



**1.1 Droits d'auteur et de propriété intellectuelle**  
Les droits d'auteur de ces instructions de montage et d'utilisation sont la propriété exclusive du fabricant. En outre, tous les droits sont réservés, particulièrement en cas de dépôt de brevets et de procédés d'utilisation. Les infractios à l'encontre des dispositions ci-dessus entraîneront s'il y a lieu, l'obligation de dommages et intérêts. Proprietà intellettuale - Numéros de brevet  
E.U. Brevet n°: 8529484  
CA Brevet n°: 2692534  
Brevet Européen n°: EP2533734

**1.2 Avant-propos**  
Nous vous remercions de la confiance que vous avez placée en TurboMed et la XTERN. Cette orthèse est conçue par TurboMed Orthotics Inc. à Québec, Canada. Cette solution orthétique de nouvelle génération a été développée spécifiquement pour les gens atteint d'un pied tombant.

La XTERN a été mise au point pour vous offrir un niveau de performance et de confort inégalé. Nous vous recommandons fortement de lire attentivement le présent manuel et de soumettre toute question et/ou commentaire à votre revendeur autorisé avant d'utiliser ou d'assembler votre nouvelle orthèse. Afin d'assurer le fonctionnement adéquat de l'appareil en toute sécurité, vous devez suivre rigoureusement chacune des instructions fournies dans le présent document et respecter les limites d'utilisation spécifiques. En tout temps, si vous doutez du fonctionnement de votre appareil ou si vous avez des questions, communiquez avec votre revendeur autorisé. Pour rejoindre le service à la clientèle de TurboMed Orthotics au Canada, visitez le [www.TurboMedOrthotics.com](http://www.TurboMedOrthotics.com). La liste complète des distributeurs par pays se trouve sur notre site web.

**1.3 Utilisation**  
Usage prévu : Cette orthèse est EXCLUSIVEMENT destinée à un appareillage orthétique pour le membre inférieur et est étudiée UNIQUEMENT comme relève de pied (pied cadent/drop foot). É importante utiliserla conformément aux indications.


**1.4 Symboles de sécurité en usage dans le présent manuel**  
Les symboles ci-dessous sont utilisés dans le présent manuel pour identifier les mises en garde et les conseils utiles et que vous devez respecter. Il est très important que vous lisiez et que vous vous assuriez de leur parfaite compréhension avant d'utiliser notre produit pour la première fois.

**Mise en garde :** concerne un risque potentiel. Le non-respect d'une mise en garde peut causer une lésion ou blessure corporelle.

**Note :** les recommandations ou instructions doivent être prises au sérieux.

**Avertissement relatif au produit :** concerne un risque matériel potentiel. Le non-respect d'un avertissement peut entraîner un dommage matériel sérieux.

**2 Présentation du produit**

Item	Description	
1	SECTION POSTÉRIEURE PRINCIPALE, FORME DE «Y»	
2	HARNAS AVANT, FORME DE «U»	
3	HARNAS ARRIÈRE	
4	CLIP D'ATTACHE À LACETS	
5	SECTION MOLLET	
6	BLOC DE JONCTION	

### 3 Indications et contre-indications

**3.1 Indications**  
L'orthèse est destinée aux individus qui ont : une faiblesse des muscles rétroviers du pied ne présentant aucune ou une légère spasticité (par exemple suite à une chirurgie au dos, ou à la hanche, ou au genou, ou à un traumatisme aux membres inférieurs, ou à un accident vasculaire cérébral), ou à une lésion cérébrale traumatique, ou à la sclérose en Plaques, ou à la maladie de Charcot-Marie-Tooth, ou à une paralysie des muscles péroniers, ou à une atrophie neuromusculaire, etc.). Un trouble léger des muscles abaisseurs du pied. Des déformations très légères du pied pouvant être corrigées à l'aide d'une semelle et d'un support latéral. L'indication de ce produit doit toujours être faite par le médecin et/ou le prescripteur.

**3.2 Contre-indications**  
L'utilisation de l'orthèse n'est pas recommandée pour les cas de : spasticité du membre inférieur modérée à sévère; -dûl'écure de jambes à la partie postérieure du mollet; -dûl'écure de problèmes de déséquilibre important; -de déformations du pied modérées à sévères; -de certaines pathologies qui requièrent la consultation avec un médecin afin de vérifier si l'orthèse peut être adéquate ou non pour le client.

**4 Le produit**  
Le produit ne doit être utilisé que sous la surveillance d'un médecin qualifié.)

**4.1 Restrictions d'utilisation**  
L'utilisation de l'orthèse n'est pas recommandée pour prévenir les contractures (accroutissements), etc. Éviter de vous approcher d'une source de élevée de chaleur tel que d'un feu, d'un élément chauffant, de la braise, des flammes, etc.

N'utiliser JAMAIS une orthèse ayant appartenu à quelqu'un d'autre ni une orthèse que vous croyez déjà être usagée.

**4.2 Mise en garde et consignes de sécurité générales (client)**  
Informations:  
-veuille lire attentivement la totalité de ce document avant d'utiliser le produit;  
-respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et tout dommage au produit;  
-conservez soigneusement ce document.

**4.3 Mise en garde et consignes de sécurité générales (professionnel)**  
Informations:  
-veuille lire attentivement la totalité de ce document avant d'utiliser le produit;  
-respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et tout dommage au produit;  
-apprenez à l'utilisateur à bien utiliser le produit et informez-le correctement à propos des consignes de sécurité; -conservez soigneusement ce document.

**4.4 Prudence**  
Veillez n'utiliser ce produit que sur un seul patient.

Nettoyez le produit à intervalles réguliers. Manipulez le produit avec précaution. Vérifiez régulièrement le produit afin de s'assurer s'il est toujours fonctionnel. Si l'orthèse ne fonctionne plus, contactez votre revendeur autorisé. Vérifier l'attention du patient sur les modifications ou pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par votre revendeur autorisé. Respecter les prescriptions légales liées à l'assurance relatives à la conduite d'un véhicule de tous genres et faites connaître votre aptitude à conduire un véhicule de tous genres et faites vérifier la propreté de votre véhicule. De façon générale, le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation. Seul le professionnel est habilité à procéder à premier ajustement et à la première utilisation du produit. Apprenez au patient comment manipuler le produit et comment le porter. Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (ex. la formation d'une plaie, augmentation de la douleur, etc.).

Si l'orthèse ne fonctionne plus, contactez votre revendeur autorisé. Vérifier l'attention du patient sur les modifications ou pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par votre revendeur autorisé. Respecter les prescriptions légales liées à l'assurance relatives à la conduite d'un véhicule de tous genres et faites connaître votre aptitude à conduire un véhicule de tous genres et faites vérifier la propreté de votre véhicule. De façon générale, le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation. Seul le professionnel est habilité à procéder à premier ajustement et à la première utilisation du produit. Apprenez au patient comment manipuler le produit et comment le porter. Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (ex. la formation d'une plaie, augmentation de la douleur, etc.).

Si l'orthèse ne fonctionne plus, contactez votre revendeur autorisé. Vérifier l'attention du patient sur les modifications ou pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par votre revendeur autorisé. Respecter les prescriptions légales liées à l'assurance relatives à la conduite d'un véhicule de tous genres et faites connaître votre aptitude à conduire un véhicule de tous genres et faites vérifier la propreté de votre véhicule. De façon générale, le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation. Seul le professionnel est habilité à procéder à premier ajustement et à la première utilisation du produit. Apprenez au patient comment manipuler le produit et comment le porter. Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (ex. la formation d'une plaie, augmentation de la douleur, etc.).

Si l'orthèse ne fonctionne plus, contactez votre revendeur autorisé. Vérifier l'attention du patient sur les modifications ou pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par votre revendeur autorisé. Respecter les prescriptions légales liées à l'assurance relatives à la conduite d'un véhicule de tous genres et faites connaître votre aptitude à conduire un véhicule de tous genres et faites vérifier la propreté de votre véhicule. De façon générale, le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation. Seul le professionnel est habilité à procéder à premier ajustement et à la première utilisation du produit. Apprenez au patient comment manipuler le produit et comment le porter. Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (ex. la formation d'une plaie, augmentation de la douleur, etc.).

Si l'orthèse ne fonctionne plus, contactez votre revendeur autorisé. Vérifier l'attention du patient sur les modifications ou pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par votre revendeur autorisé. Respecter les prescriptions légales liées à l'assurance relatives à la conduite d'un véhicule de tous genres et faites connaître votre aptitude à conduire un véhicule de tous genres et faites vérifier la propreté de votre véhicule. De façon générale, le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation. Seul le professionnel est habilité à procéder à premier ajustement et à la première utilisation du produit. Apprenez au patient comment manipuler le produit et comment le porter. Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (ex. la formation d'une plaie, augmentation de la douleur, etc.).

**5 Mise en place et retrait du produit**

**5.1 Mise en place**  
1 Installez le clip à lacets (lace clip) sur une chaussure appropriée.
2 Ouvrez la sangle du mollet.
3 Ajustez le produit sur la chaussure.
4 Enfilez le chaussure et l'orthèse en rabattant l'orthèse vers l'arrière.
5 Fermez et attachez la chaussure.
6 Fermez la sangle du mollet.

**5.2 Retrait**  
1 Ouvrez la sangle du mollet.
2 Détachez votre chaussure.
3 Retirez votre pied de la chaussure.

**5.3 Contrôle final**  
Demandez au patient d'effectuer quelques pas pour essayer le produit et de le tester sur des pentes, des rampes, à la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**6 Entretien et nettoyage**  
Nettoyez les parties rigides du produit seulement avec de l'eau et du savon doux ou un linge humide. Les pièces dites « molles » telles que le coussin du mollet, la corse, etc. doivent être nettoyées à la main avec un savon doux et sèches à l'air libre. Évitez toute source de chaleur directe, ex. le rayonnement solaire, radiateur, feu, etc.

**7 Garantie**

**7.1 Garantie et assistance**  
L'orthèse XTERN a été manufacturée par TurboMed Orthotics Inc. TurboMed garantit son orthèse pour une période de deux (2) ans à compter de la date de achat. Si un produit présente des défauts de matériaux ou de fabrication, TurboMed le réparera ou le remplacera à ses frais si une preuve suffisante est fournie, par un reçu, et qu'atteste que la date à laquelle le service est demandé est conforme à la période de garantie. L'utilisation de pièces de rechange non autorisées annule cette garantie. Contacter votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.2 Garantie spécifique de satisfaction**  
Nous sommes tellement convaincus de la qualité de notre produit que nous vous offrons de rembourser le coût de votre orthèse si vous n'êtes pas entièrement satisfait (voir ci-dessus) et ce dans un délai de 2 mois suivant votre retour à la date à laquelle le service est demandé. Cette garantie est soumise à certaines conditions. Les remboursements sont effectués par chèque. Contactez votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.3 Garantie**  
**7.3 Garantie et assistance**  
L'orthèse XTERN a été manufacturée par TurboMed Orthotics Inc. TurboMed garantit son orthèse pour une période de deux (2) ans à compter de la date de achat. Si un produit présente des défauts de matériaux ou de fabrication, TurboMed le réparera ou le remplacera à ses frais si une preuve suffisante est fournie, par un reçu, et qu'atteste que la date à laquelle le service est demandé est conforme à la période de garantie. L'utilisation de pièces de rechange non autorisées annule cette garantie. Contacter votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.4 Garantie spécifique de satisfaction**  
Nous sommes tellement convaincus de la qualité de notre produit que nous vous offrons de rembourser le coût de votre orthèse si vous n'êtes pas entièrement satisfait (voir ci-dessus) et ce dans un délai de 2 mois suivant votre retour à la date à laquelle le service est demandé. Cette garantie est soumise à certaines conditions. Les remboursements sont effectués par chèque. Contactez votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.5 Informations légales**  
Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc varier de ces variations où l'utilisation du produit est en usage.

Merci, L'équipe de TurboMed

[www.TurboMedOrthotics.com](http://www.TurboMedOrthotics.com)  
[info@TurboMedOrthotics.com](mailto:info@TurboMedOrthotics.com)

**1.1 Diritti d'autore e di proprietà intellettuale**  
Le diritti d'autore di queste istruzioni di montaggio e d'uso sono di esclusiva proprietà del produttore. Inoltre, tutti i diritti sono riservati, in particolare in caso di depositi di brevetti e procedimenti d'uso. Le infrazioni alle disposizioni qui sopra riportate comporteranno, se del caso, l'obbligo di risarcimento danni. Proprietà intellettuale - Numéros de brevet  
Breveveto USA n°: 8529484  
Breveveto canadese n°: 2692534  
Breveveto europeo n°: EP2533734

**1.2 Premessa**  
La ringraziamo per la fiducia che ha riposto in TurboMed e XTERN. Questa ortesi è stata progettata da TurboMed Orthotics Inc. a Québec, Canada. Questa soluzione ortotica di nuova generazione è stata sviluppata in modo specifico per le persone colpite da piede cadente.

XTERN è stata messa a punto per offrirvi un livello di prestazioni e di comfort ineguagliabile. Vi consigliamo vivamente di leggere attentamente il presente manuale e di sottoporre qualsiasi domanda o/ o commento al suo rivenditore autorizzato prima di utilizzare o assemblare la sua nuova ortesi. Al fine di assicurare l'adeguato funzionamento dell'ausilio in tutta sicurezza, dovete seguire rigorosamente ciascuna delle istruzioni fornite nel presente documento e rispettare i limiti d'uso specificati. In qualsiasi momento, se ha dubbi sul funzionamento del suo apparecchio o domande, contattate senza esitare il suo rivenditore autorizzato. Per contattare il servizio clienti di TurboMed Orthotics in Canada, visitate il sito: [www.TurboMedOrthotics.com](http://www.TurboMedOrthotics.com). Per trovare l'elenco completo dei distributori per paese, visitate il nostro sito web.

**1.3 Utilizzo**  
Utilizzo previsto: questa ortesi è ESCLUSIVAMENTE destinata a un apparecchio ortotico per l'arto inferiore ed è studiata UNICAMENTE come sollevatore di piede cadente/drop foot). È importante utilizzarla secondo le indicazioni.

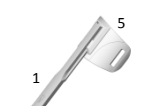
**1.4 Simboli di sicurezza in uso nel presente manuale**  
I simboli qui di seguito riportati sono utilizzati nel presente manuale per identificare le avvertenze e i consigli utili e che dovran essere rispettati. È molto importante leggerli e assicurarsi della loro perfetta comprensione prima di utilizzare il nostro prodotto per la prima volta.

**Avvertenza:** riguarda un rischio potenziale. Il mancato rispetto di un'avvertenza può causare lesioni o incidenti.

**Avviso:** le raccomandazioni o istruzioni devono essere prese seriamente.

**Avvertimento relativo al prodotto:** riguarda un rischio materiale potenziale. Il mancato rispetto di un avvertimento può comportare un danno materiale serio.

**2 Presentazione del prodotto**

Articolo	Descrizione	
1	SEZIONE POSTERIORE PRINCIPALE (FORMA A "Y")	
2	SOSTEGNO ANTERIORE (FORMA A "U")	
3	SOSTEGNO POSTERIORE	
4	CLIP A LACCI	
5	SEZIONE POLPACCIO	
6	BLOCCO GIUNZIONE	

### 3 Indications et contreindications

**3.1 Indications**  
L'ortesi è destinata alle persone che hanno:  
una debolezza dei muscoli elevatori del piede che non presentano alcuna o una leggera spasticità (ad esempio in seguito a una chirurgia alla schiena, all'anca, o al ginocchio, o a un trauma degli arti inferiori), o un incidente vascolare cerebrale, o una paralisi dei muscoli peronei, o alla sclerosi a Placche, o alla malattia di Charcot-Marie-Tooth, o a un paralisi dei muscoli peronei, o un'atrofia neuromuscolare, ecc.). Un leggero disturbo dei muscoli depressori del piede. Deformazioni molto leggere del piede che possono essere corrette con una suola e un supporto laterale. Questo prodotto dovrà essere prescritto esclusivamente dal medico e/ o dal medico specialista prescrittore.

**3.2 Controindicazioni**  
L'ortesi non è stata progettata per i casi di:  
-da moderata a grave spasticità di un arto inferiore; -dall'écure degli arti inferiori alla parte posteriore del polpaccio; -dalla moderata a grave deformazione del piede; -problemi di disequilibrio importante; -da moderata a grave deformazione del piede; -talune patologie che richiedono il consulto di un medico al fine di verificare se l'ortesi può essere adeguata o meno per il cliente.

**3.3 Controindicazioni**  
L'ortesi non è stata progettata per i casi di:  
-da moderata a grave spasticità di un arto inferiore; -dall'écure degli arti inferiori alla parte posteriore del polpaccio; -dalla moderata a grave deformazione del piede; -problemi di disequilibrio importante; -da moderata a grave deformazione del piede; -talune patologie che richiedono il consulto di un medico al fine di verificare se l'ortesi può essere adeguata o meno per il cliente.

**3.4 Controindicazioni**  
L'ortesi non è stata progettata per i casi di:  
-da moderata a grave spasticità di un arto inferiore; -dall'écure degli arti inferiori alla parte posteriore del polpaccio; -dalla moderata a grave deformazione del piede; -problemi di disequilibrio importante; -da moderata a grave deformazione del piede; -talune patologie che richiedono il consulto di un medico al fine di verificare se l'ortesi può essere adeguata o meno per il cliente.

**3.5 Controindicazioni**  
L'ortesi non è stata progettata per i casi di:  
-da moderata a grave spasticità di un arto inferiore; -dall'écure degli arti inferiori alla parte posteriore del polpaccio; -dalla moderata a grave deformazione del piede; -problemi di disequilibrio importante; -da moderata a grave deformazione del piede; -talune patologie che richiedono il consulto di un medico al fine di verificare se l'ortesi può essere adeguata o meno per il cliente.

**3.6 Controindicazioni**  
L'ortesi non è stata progettata per i casi di:  
-da moderata a grave spasticità di un arto inferiore; -dall'écure degli arti inferiori alla parte posteriore del polpaccio; -dalla moderata a grave deformazione del piede; -problemi di disequilibrio importante; -da moderata a grave deformazione del piede; -talune patologie che richiedono il consulto di un medico al fine di verificare se l'ortesi può essere adeguata o meno per il cliente.

**4 Il prodotto**  
(Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la supervisione di un medico qualificato.)

**4.1 Restrizioni d'uso**  
L'utilizzo dell'ortesi non è consigliato per prevenire le contracture (accorciamenti), ecc. Evitare di avvicinarsi a una fonte di calore elevato come un fuoco, un elemento riscaldante, brace, fiamme, ecc. Non utilizzare MAI un'ortesi che sia appartenuta a qualcun altro o che non si ritiene che sia stata utilizzata.

**4.2 Avvertenze e istruzioni di sicurezza generali (cliente)**  
Informazioni:  
-leggere attentamente tutto il documento prima di utilizzare il prodotto;  
-rispettare le istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi lesione e qualsiasi danno al prodotto;  
-conservare con cura il presente documento.

**4.3 Avvertenze e istruzioni di sicurezza generali (professionale)**  
Informazioni:  
-leggere attentamente tutto il documento prima di utilizzare il prodotto;  
-rispettare le istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi lesione e qualsiasi danno al prodotto;  
-insegnare all'utilizzatore a usare bene il suo prodotto e informarlo correttamente sulle istruzioni di sicurezza; -conservare con cura il presente documento.

**4.4 Attenzione**  
Utilizzare questo prodotto su un solo paziente. Pulire il prodotto a intervalli regolari. Manipolare il prodotto con prudenza. Verificare regolarmente il prodotto per valutare se è sempre funzionale. Interrompere l'utilizzo in caso di modifiche o perdite funzionali e far controllare il prodotto dal proprio rivenditore autorizzato.

Respettar le prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

Si l'ortesi no funciona més, contacteu el vostre distribuïdor autoritzat. Verifiqueu l'atenció del pacient sobre les modificacions o pèrdues funcionals i feu-hi controlar pel vostre distribuïdor autoritzat. Respetar les prescripcions legals lligades a l'asseguració relatives a la conducció d'un vehicle de tots gèneres i feretes conèixer la seva aptitud a conduir un vehicle de tots gèneres i feretes verificar la neteja del vehicle. De forma general, el mèdic determina la durada quotidiana d'ús de l'ortesi i el seu període d'utilització. Només el professional està habilitat a procedir a l'ajustament inicial i a la primera utilització del producte. Apreneu al pacient com manipular el producte i com portar-lo. Indiqueu al pacient que ha de consultar immediatament un metge si observa canvis anormals a la seva persona (ex. la formació d'una plaïa, augmentació de la dolor, etc.).

**5 Mettre e retirer l'ortesi**

**5.1 Mettre l'ortesi**  
1 Colloquez la ceinture à lacets (FRASSED CLIP LACE) sur une scarpe adéquate.
2 Ouvrez la sangle du mollet.
3 Ouvrez le produit sur la chaussure.
4 Colloquez le produit sur la scarpe.
5 Colloquez la scarpe e l'ortèse en rabattant l'orthèse indietro l'ortesi.
6 Fermez et attachez la scarpe.
7 Fermez la sangle du mollet.

**5.2 Retrait**  
1 Ouvrez la sangle du mollet.
2 Ouvrez le produit sur la scarpe.
3 Retirez le produit de la scarpe.

**5.3 Contrôle final**  
Chiedere al paziente di fare qualche passo per provare il prodotto e testarlo su pendenze, rampe, in corsa e sulle scale. Regolarlo se necessario.

**6 Manutenzione e pulizia**  
Pulire le parti rigide del prodotto solo con acqua e sapone delicato o un panno morbido. I pezzi chiamati "morbidi" (cuscino del polpaccio, la fascia, ecc.) devono essere puliti a mano con del sapone delicato e asciugati all'aria. Evitare qualsiasi fonte diretta di calore (ad es. raggi solari, termoforno, fuoco, ecc.).

**7 Garantie**

**7.1 Garantie et assistance**  
L'orthèse XTERN a été manufacturée par TurboMed Orthotics Inc. TurboMed garantit son orthèse pour une période de deux (2) ans à compter de la date de achat. Si un produit présente des défauts de matériaux ou de fabrication, TurboMed le réparera ou le remplacera à ses frais si une preuve suffisante est fournie, par un reçu, et qu'atteste que la date à laquelle le service est demandé est conforme à la période de garantie. L'utilisation de pièces de rechange non autorisées annule cette garantie. Contacter votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.2 Garantie spécifique de satisfaction**  
Nous sommes tellement convaincus de la qualité de notre produit que nous vous offrons de rembourser le coût de votre orthèse si vous n'êtes pas entièrement satisfait (voir ci-dessus) et ce dans un délai de 2 mois suivant votre retour à la date à laquelle le service est demandé. Cette garantie est soumise à certaines conditions. Les remboursements sont effectués par chèque. Contactez votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.3 Garantie**  
**7.3 Garantie et assistance**  
L'orthèse XTERN a été manufacturée par TurboMed Orthotics Inc. TurboMed garantit son orthèse pour une période de deux (2) ans à compter de la date de achat. Si un produit présente des défauts de matériaux ou de fabrication, TurboMed le réparera ou le remplacera à ses frais si une preuve suffisante est fournie, par un reçu, et qu'atteste que la date à laquelle le service est demandé est conforme à la période de garantie. L'utilisation de pièces de rechange non autorisées annule cette garantie. Contacter votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les rayures, les abrasions, la décoloration ou l'affaiblissement des couleurs; -les pièces dites « molles » telles que, mais sans les limiter, la corse du mollet, le coussin du mollet, le coussin de la course et dans des escaliers. Procédez à des ajustements si cela est nécessaire.

**7.4 Garantie spécifique de satisfaction**  
Nous sommes tellement convaincus de la qualité de notre produit que nous vous offrons de rembourser le coût de votre orthèse si vous n'êtes pas entièrement satisfait (voir ci-dessus) et ce dans un délai de 2 mois suivant votre retour à la date à laquelle le service est demandé. Cette garantie est soumise à certaines conditions. Les remboursements sont effectués par chèque. Contactez votre revendeur autorisé ou TurboMed pour plus d'informations à ce sujet. Exclusions: ne sont pas couverts par la garantie:  
-les dommages causés par une mauvaise utilisation résultant d'un usage abusif, de négligence, de feu ou tout autre accident hors du commun ou encore de modifications ou de réparations non autorisées; -des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non autorisées; -l'usage normale, incluant les ébréchures, les